

Załącznik nr 5 do SWZ   
 ZP.272.1.53.2023

Nr sprawy: ........................

***Projektowane postanowienia umowy***

**UMOWA nr …………………….**

zawarta w Olsztynie w dniu ................................ w rezultacie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie podstawowym, zgodnie z art. 275 pkt 1 ustawy z dnia 11 września   
2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2022 r. poz. 1710 ze zm.), pomiędzy:

Województwem Warmińsko-Mazurskim z siedzibą w Olsztynie przy ul. Emilii Plater 1, 10-562 Olsztyn;   
NIP: 739-38-90-447; REGON: 510742333, zwanym dalej **Zamawiającym** reprezentowanym przez   
Zarząd Województwa, w imieniu którego działają:

1. ……………………………………………………………………………………………………………....

2. ……………………………………………………………………………………………………………....

a

………………………………………………………………………………………………………………....

zwanym dalej **Wykonawcą**

zaś wspólnie zwanymi dalej „Stronami” lub osobno „Stroną”.

§ 1

1. Przedmiotem umowy jest świadczenie usługi tłumaczenia ustnego z języka angielskiego i języka włoskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski i język włoski podczas Międzynarodowego Zgromadzenia Ogólnego Stowarzyszenia Miast Cittaslow.
2. Wykonawca zobowiązuje się zrealizować przedmiot umowy, zgodnie ze Szczegółowym opisem przedmiotu zamówienia (SOPZ), stanowiącym załącznik nr 1 do umowy oraz złożoną ofertą stanowiącą załącznik nr 2 do umowy.
3. Wykonawca zobowiązuje się, że w trakcie wykonywania usługi objętej niniejszą umową będzie uwzględniać sugestie i uwagi Zamawiającego dotyczące sposobu jej wykonywania.
4. Ilekroć w niniejszej umowie lub załącznikach do niej jest mowa o dniach roboczych należy przez to rozumieć dni tygodnia od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy.
5. Wykonawca zobowiązuje się do zrealizowania przedmiotu umowy w sposób zapewniający dostępność osobom ze szczególnymi potrzebami w rozumieniu ustawy z dnia 19 lipca 2019 roku o zapewnianiu dostępności osobom ze szczególnymi potrzebami i w tym celu przy realizacji przedmiotu umowy zobowiązuje się zastosować racjonalne usprawnienia, rozumiane jako konieczne i odpowiednie zmiany   
   i dostosowania, nie nakładające nieproporcjonalnego lub nadmiernego obciążenia, jeśli jest to potrzebne.

§ 2

Termin realizacji przedmiotu umowy: od dnia zawarcia umowy do dnia 30 czerwca 2023 r.

§ 3

1. Wykonawca oświadcza, że posiada niezbędną wiedzę, umiejętności, doświadczenie i inne niezbędne kwalifikacje do należytego wykonania przedmiotu umowy.
2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy ze szczególną starannością   
   i ponosi odpowiedzialność za prawidłowe wykonanie umowy.
3. Wykonawca zobowiązuje się zrealizować przedmiot umowy przy udziale tłumacza wskazanego   
   w formularzu ofertowym i podlegającego ocenie.
4. W przypadku zaistnienia okoliczności, z powodu których tłumacz wskazany w ofercie nie będzie mógł uczestniczyć w realizacji przedmiotu umowy, Wykonawca może powierzyć wykonanie przedmiotu umowy innemu tłumaczowi o doświadczeniu i kwalifikacjach nie mniejszych od posiadach przez zastępowanego tłumacza.
5. Zmiana, o której mowa w ust. 4 będzie mogła zostać dokonana na pisemny wniosek Wykonawcy oraz za uprzednią zgodą Zamawiającego, wyrażoną w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
6. Zmiana, o której mowa w ust. 4, nie wymaga aneksu do umowy oraz nie będzie podstawą   
   do zmiany wynagrodzenia, o którym mowa w § 4 ust. 1 umowy.
7. W przypadku naruszenia postanowień ust. 4 i 5, Zamawiający może odstąpić od umowy z przyczyn,   
   za którą odpowiedzialność ponosi Wykonawca, z zachowaniem prawa do kary umownej określonej   
   w § 5 ust. 1 umowy.
8. Wykonawca zobowiązany jest do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji o Zamawiającym oraz wszelkich danych, w tym danych osobowych uzyskanych w trakcie lub w związku z wykonywaniem przedmiotu umowy oraz do wykorzystywania ich wyłącznie dla celów związanych z realizacją umowy. Powyższe zobowiązanie jest nieograniczone w czasie.

§ 4

1. Całkowite wynagrodzenie brutto Wykonawcy z tytułu należytego wykonania przedmiotu wynosi …………..…... złotych brutto (słownie: ………..…….…... złotych brutto), w tym należny podatek VAT.
2. Wynagrodzenie Wykonawcy za wykonanie przedmiotu umowy, wskazane w ust. 1, jest niezmienne, obejmuje całość kosztów i wydatków Wykonawcy związanych z realizacją przedmiotu umowy oraz zaspokaja wszelkie roszczenia Wykonawcy z tytułu wykonania umowy.
3. Wynagrodzenie przysługujące Wykonawcy zostanie wypłacone na podstawie prawidłowo wystawionej przez Wykonawcę faktury/rachunku w terminie 14 dni od dnia jej dostarczenia Zamawiającemu,   
   na rachunek bankowy Wykonawcy o numerze ………...........................………………….. po wykonaniu i uznaniu przez Zamawiającego przedmiotu umowy za należycie wykonany. Termin zapłaty uważa się   
   za zachowany, jeżeli przed jego upływem zostanie wydana dyspozycja obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
4. Fakturę Wykonawca wystawi na:

Nabywcę: Województwo Warmińsko-Mazurskie ul. Emilii Plater 1, 10-562 Olsztyn,   
NIP: 739-38-90-447,

Odbiorcę: Urząd Marszałkowski Województwa Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie,   
ul. Emilii Plater 1, 10-562 Olsztyn.

1. Wykonawca może przekazać Zamawiającemu fakturę elektroniczną za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania. Zamawiający posiada konto na platformie elektronicznego fakturowania stworzonej przez firmę Infinite IT Solutions (https://brokerinfinite.efaktura.gov.pl) o adresie skrzynki: „Typ numeru PEPPOL: NIP” oraz „Numer PEPPOL 7392965551”. Ustrukturyzowana faktura elektroniczna winna zawierać dane wymagane przepisami o podatku od towarów i usług oraz dane zawierające informacje dotyczące odbiorcy płatności, o którym mowa w ust. 4. Faktura powinna także zawierać numer i datę zawarcia niniejszej umowy.
2. W przypadku, gdy dane Zamawiającego wymienione na fakturze nie będą zgodne z danymi Zamawiającego, określonymi w ust. 4, lub faktura/rachunek w inny sposób będzie błędna, Zamawiający odmówi przyjęcia faktury/rachunku, a termin zapłaty wynagrodzenia określony w ust. 3 nie będzie rozpoczęty, na co Wykonawca wyraża zgodę.
3. Podstawą wystawienia faktury/rachunku będzie protokół odbioru podpisany przez Zamawiającego   
   bez zastrzeżeń uniemożliwiających odbiór, stwierdzający należyte wykonanie przedmiotu umowy.   
   Osobą upoważnioną ze strony Zamawiającego do jednoosobowego podpisania protokołu odbioru, niezależnie od osób uprawnionych do reprezentowania Zamawiającego, jest …………..……………..…. lub ………………………………………………………………………………………………………….
4. W przypadku opóźnienia w dokonaniu płatności, Wykonawca może obciążyć Zamawiającego odsetkami ustawowymi za opóźnienie.
5. Cena, wskazana w ofercie złożonej przez Wykonawcę, o którym mowa w art. 1 pkt 1b ustawy   
   z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę została ustalona w taki sposób, aby wysokość wynagrodzenia za każdą godzinę świadczenia przez tego Wykonawcę usług nie była niższa niż wysokość minimalnej stawki godzinowej ustalonej zgodnie z art. 2 ust. 3a, 3b i 5 ww. ustawy.
6. Cena wskazana w ofercie złożonej przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia została ustalona w taki sposób, aby wysokość wynagrodzenia każdego z Wykonawców, który jest osobą wymienioną w art. 1 pkt 1b ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę, za każdą godzinę świadczenia przez niego usług nie była niższa niż wysokość minimalnej stawki godzinowej ustalonej zgodnie z art. 2 ust. 3a, 3b i 5 ww. ustawy.
7. W przypadku Wykonawców będących osobami fizycznymi niewykonującymi działalności gospodarczej oraz Wykonawców będących osobami fizycznymi wykonującymi działalność gospodarczą zarejestrowaną w Rzeczypospolitej Polskiej albo w państwie niebędącym państwem członkowskim   
   Unii Europejskiej lub państwem Europejskiego Obszaru Gospodarczego, niezatrudniającymi pracowników ani niemającymi zawartych umów ze zleceniobiorcami, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1.
8. Strony ustalają iż w celu umożliwienia wykonania przez Zamawiającego obowiązków określonych   
   w art. 8b ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę, Zamawiający ma prawo zwrócić się do Wykonawcy od dnia zawarcia niniejszej umowy do dnia przedawnienia roszczeń z tytułu tej umowy o złożenie przez Wykonawcę oświadczenia, czy w okresie wykonywania niniejszej umowy jest on Wykonawcą, o którym mowa w ust. 11, zaś Wykonawca jest zobowiązany do złożenia oświadczenia zgodnego ze stanem rzeczywistym. W przypadku Wykonawców, którym wspólnie udzielono wykonanie zamówienia objętego niniejszą umową postanowienia zdania pierwszego odnoszą się do każdego z tych Wykonawców.
9. W celu umożliwienia wykonania przez Zamawiającego obowiązków określonych w art. 8a ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę Wykonawca, o którym mowa w ust. 11, jest zobowiązany do potwierdzania liczby godzin świadczenia usług w sposób określony w ust. 14.
10. Niezwłocznie po wykonaniu usługi, nie później jednak niż w ciągu 5 dni od dnia jej wykonania, Wykonawca, o którym mowa w ust. 11, zobowiązany jest do przedłożenia Zamawiającemu w formie pisemnej lub w formie wiadomości e–mail wysłanej na wskazany zgodnie z § 7 ust. 2 umowy adres, informacji o liczbie godzin świadczenia tej usługi. W przypadku Wykonawców, którym wspólnie udzielono zamówienia objętego niniejszą umową, obowiązek złożenia informacji, o której mowa   
    w zdaniu pierwszym odnosi się odrębnie w stosunku do każdego z tych Wykonawców.

§ 5

* + - 1. W przypadku nieuzasadnionego odstąpienia od umowy przez Wykonawcę lub odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi Wykonawca, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 30% całkowitego wynagrodzenia brutto, o którym mowa   
         w § 4 ust. 1.
      2. W przypadku nienależytego wykonania umowy przez Wykonawcę w całości lub w części, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10% całkowitego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 4 ust. 1.
      3. Przez nienależyte wykonanie umowy należy rozumieć w szczególności: czasową nieobecność tłumacza lub rażące i liczne błędy popełnione w tłumaczeniu, które tłumacz będzie korygował w trakcie tłumaczenia.
      4. W przypadku nieuzasadnionego odstąpienia od umowy przez Zamawiającego lub odstąpienia od umowy przez Wykonawcę z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi Zamawiający, Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w wysokości 30% całkowitego wynagrodzenia brutto, o którym mowa   
         w § 4 ust. 1 umowy.
      5. Strony zapłacą kary umowne wynikające z niniejszej umowy w terminie 21 dni od dnia otrzymania noty obciążeniowej lub wezwania do zapłaty, wystawionej/go z tego tytułu przez drugą stronę umowy.  
         Za datę zapłaty uważa się datę obciążenia rachunku bankowego Strony zobowiązanej do zapłaty kary.
      6. Łączna maksymalna wysokość kar umownych, których strona może dochodzić na podstawie niniejszej umowy nie może przekroczyć 30 % całkowitego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 4 ust. 1 umowy.
      7. Strony mają prawo dochodzenia na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych kar umownych.

§ 6

1. Zamawiający może odstąpić od umowy na podstawie art. 456 ustawy z dnia 11.09.2019 r.   
   Prawo zamówień publicznych, w razie zaistnienia okoliczności w nim opisanych. W takim przypadku Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy.
2. Z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi Wykonawca, w szczególności w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania umowy przez Wykonawcę, Zamawiający może w całości lub części odstąpić od umowy, nie później niż w ciągu 30 dni następujących po upływie terminu wykonania przedmiotu umowy, o którym mowa w § 2 umowy.
3. Z przyczyn, za które odpowiedzialność ponosi Zamawiający, Wykonawca może odstąpić od umowy   
   nie później niż w ciągu 30 dni następujących po upływie terminu wykonania przedmiotu umowy,   
   o którym mowa w § 2 umowy.
4. Odstąpienie od umowy którejkolwiek ze Stron wymaga zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności oraz wymaga uzasadnienia.
5. Termin na odstąpienie od umowy Strony uznają za zachowany, jeśli Strona wysłała w tym terminie oświadczenie o odstąpieniu od umowy przesyłką poleconą w polskiej placówce pocztowej operatora wyznaczonego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe.

§ 7

W sprawach realizacji umowy strony porozumiewają się za pośrednictwem telefonu i poczty elektronicznej.

Strony w ciągu 3 dni roboczych od dnia zawarcia umowy przekażą sobie dane kontaktowe osób wyznaczonych do merytorycznej współpracy i koordynacji w wykonywaniu umowy, zawierające:   
imię i nazwisko, nr telefonu, adres poczty elektronicznej.

W przypadku, gdy Wykonawca nie przekaże danych, o których mowa w ust. 2, Zamawiający,   
w sprawach realizacji umowy, wykorzysta dane kontaktowe Wykonawcy zawarte w ofercie.

Osobą odpowiedzialną za realizację umowy ze strony Zamawiającego jest: ................................................

Niezależnie od sposobów porozumiewania się określonych w ust. 1, Wykonawca lub upoważniona przez niego osoba będzie zobowiązana do osobistego stawienia się w siedzibie Zamawiającego, jeżeli Zamawiający uzna to za konieczne.

Zmiana danych, o których mowa w ust. 2 i 4, następuje poprzez pisemnie powiadomienie drugiej Strony i nie stanowi zmiany treści umowy wymagającej aneksu.

§ 8

* + - 1. Zakazuje się istotnych zmian postanowień zawartej umowy, z zastrzeżeniem wyjątków przewidzianych w treści umowy.
      2. Dopuszczalna jest zmiana umowy, jeżeli zachodzą okoliczności, o których mowa w art. 455 ustawy Pzp.
      3. Strony przewidują możliwość dokonania zmiany zawartej Umowy w zakresie terminu wykonania przedmiotu umowy w przypadku, gdy konieczność wprowadzenia zmian wynika z okoliczności trudnych do przewidzenia, przy zachowaniu należytej staranności, w chwili zawarcia Umowy,   
         na które to okoliczności Strony nie miały wpływu, w tym spowodowanych:

1. działaniem osób trzecich, zmianą powszechnie obowiązujących przepisów prawa lub wynikających z prawomocnych orzeczeń lub ostatecznych aktów administracyjnych właściwych organów – w takim zakresie, w jakim będzie to niezbędne w celu dostosowania postanowień umowy do zaistniałego stanu prawnego lub faktycznego;
2. siłą wyższą - rozumianą jako wystąpienie zdarzenia nadzwyczajnego, zewnętrznego, niemożliwego do przewidzenia i zapobieżenia, którego nie dało się uniknąć nawet przy zachowaniu najwyższej staranności, a które uniemożliwia Wykonawcy wykonanie jego zobowiązania w całości lub części (w razie wystąpienia siły wyższej Strony Umowy zobowiązane są dołożyć wszelkich starań w celu ograniczenia skutków odziaływania siły wyższej na wykonanie zobowiązań umownych) – w takim zakresie, w jakim będzie to niezbędne w celu dostosowania postanowień umowy do zaistniałego stanu prawnego lub faktycznego;
3. niezależną od Zamawiającego i Wykonawcy zmianą terminu wydarzenia, o którym mowa   
   w § 1 ust. 1 - w takim zakresie, w jakim będzie to niezbędne w celu dostosowania postanowień umowy do zaistniałego stanu prawnego lub faktycznego.
   * + 1. Warunkiem wprowadzenia zmian, o których mowa w ust. 3 jest wystąpienie przez wnioskującego o ich dokonanie w umowie do drugiej strony umowy z wnioskiem na piśmie pod rygorem nieważności zawierającym stosowne uzasadnienie dokonania zmian, niezwłocznie od powzięcia wiadomości   
          o okolicznościach będących podstawą dokonania zmian.
       2. Zmiany, o których mowa w ust. 3 nie będą podstawą do zwiększenia wynagrodzenia, ani naliczania   
          kar umownych.
       3. Zmiany umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności, z zastrzeżeniem wyjątków przewidzianych w treści umowy.
       4. Właściwym do rozpoznania sporów wynikłych na tle realizacji niniejszej umowy jest sąd powszechny właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.
       5. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową wiąże oferta Wykonawcy, postanowienia zawarte w specyfikacji warunków zamówienia, a także stosuje się w szczególności przepisy ustawy z dnia 11.09.2019 r. Prawo zamówień publicznych, ustawy z dnia 23.04.1964 r. Kodeks cywilny oraz aktów wykonawczych do tych ustaw.
       6. Wykonawca nie może bez zgody Zamawiającego wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności przenieść na osobę trzecią wierzytelności wynikających z niniejszej umowy.
       7. Załączniki do umowy stanowią jej integralną część.
       8. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, w tym dwa dla Zamawiającego i jeden dla Wykonawcy.

Załączniki:

- Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

- Formularz ofertowy

**Zamawiający Wykonawca**